



## Barriga grande y sus amigos

### Traduction en espagnol du conte « Gros ventre et ses amis »

*Pays de collecte : Sénégal. Un conte dit en français par Massamba guèye.*

### Traducción al español

*País de recolección: Senegal. Una historia contada en francés por Massamba guèye.*

---

Un día, Barriga grande, Piernas frágiles, Cabeza grande y Boca pequeña fueron a escondidas a coger frutas del árbol llamado *neen*.

Barriga grande subió al árbol y se puso a trepar por una rama.  
Un nudo se clavó en su barriga.  
Se soltó y cayó pesadamente: ¡zas!  
Su barriga explotó y se murió.  
Los demás huyeron hacia el pueblo.

Piernas frágiles intentó huir.  
Una hierba fina llamada *njaambul* se agarró a sus pies.  
Sus piernas se rompieron y se murió.

Boca pequeña se esforzó en gritar.  
Su boca se partió hasta las orejas.  
Y se murió.

Cabeza grande llegó hasta el pueblo y se puso a cantar:  
-Barriga grande, Piernas frágiles y Boca pequeña ¡todos han fallecido!  
Después asintió con la cabeza y ¡se le rompió el cuello!

#### TRADUCTION:

---

- Anissa Arrass

#### REVISION ET CORRECTION:

---

- Arrass, Anissa; Busquier Plaza, Pilar; Escriba, Chloe; González Merayo, Ana; Harteel Bruylants, Kendall; Kiseleva, Viktoriya; Lara Vives, Jairo; Lietos Álvarez, Marta; Lopez Martínez, Lorena; Martínez Iniesta, María; Mira Ballester, Natalia; Moro Solanes, María Teresa; Moya Ruiz, Bibiana; Rabasco Navarro, Ester; Romero Armero, Alicia; Ronat, Morgan; Rubio González, Elena; Sánchez Ferre, Silvia; Sedano Llopis, Marina; Soret, Laurie; Turpin, Anne-Sophie; Vicente Guijalba, Andrea.

#### PROFESSEURS:

---

- Paola Masseur et Miguel Tolosa